

KARLBY



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	8
NEDERLANDS	10
DANSK	12
ÍSLENSKA	14
NORSK	16
SUOMI	18
SVENSKA	20
ČESKY	22
ESPAÑOL	24
ITALIANO	26
MAGYAR	28
POLSKI	30
EESTI	32
LATVIEŠU	34
LIETUVIŲ	36
PORTUGUÊS	38
ROMÂNÀ	40
SLOVENSKY	42

БЪЛГАРСКИ	44
HRVATSKI	46
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	48
РУССКИЙ	50
SRPSKI	52
SLOVENŠČINA	54
TÜRKÇE	56
عربي	58

KARLBY worktop is made of particleboard with a 3.5 mm layer of solid wood. Do not open the package until you're ready to install the worktop. Before installation, store the worktop indoors in room temperature and normal humidity. Do not place the worktop against a warm radiator or put it on a cold floor.

The worktop is pre-treated at the factory with hard wax oil and no other treatment is necessary until the surface starts to wear. When the surface has starts to wear or become dry, it's time to treat it with BEHANDLA wood treatment oil. Start by cleaning the surface and preparing it by sanding it lightly in the direction of the grain using fine sandpaper or Scotch-Brite™. Wipe away any sanding dust with a dry cloth. Use a cloth or brush to apply BEHANDLA wood treatment oil in a thin, even coat. Leave to penetrate the surface for approximately 15 minutes. Wipe off any unabsorbed oil with a dry soft cloth. After the first treatment, sand the surface lightly with fine sandpaper. Let the surface dry and repeat the treatment after a few days. To ensure that the worktop will retain its durable surface for many years to come, treat it with BEHANDLA wood treatment oil when needed. Treat sensitive areas, such as around the sink and hob, more frequently.

Scratches and light blemishes can be treated with fine sandpaper on a sanding block. Remember to always sand in the direction of the grain. For daily cleaning, use soap or water. Never use chemicals to clean the worktop. Worktops above a dishwasher,

washing machine or oven, should have FIXA diffusion barrier mounted to the underside for added protection.

Warning:

Wash out any used cloth impregnated with this product immediately after use and store in an airtight container to prevent the risk of self-ignition.

Die Arbeitsplatte besteht aus Hartfaserplatte mit einer 3,5 mm starken Massivholzauf-
lage. Kunststoffverpackung nicht vor dem
Montieren öffnen. Unmontierte Arbeitsplat-
ten sollten bei normaler Raumtemperatur
und normaler Luftfeuchtigkeit gelagert wer-
den. Die Platten nicht an warme Heizkörper
lehnen oder sie auf kalte Fußböden legen

Die Arbeitsplatte wurde nach der Hers-
tellung 1x mit Hartwachsöl behandelt.
Erneute Behandlung ist erst erforderlich,
wenn die Oberfläche trocken wirkt oder
Abnutzungserscheinungen zeigt. Dann ist
es Zeit für BEHANDLA Holzöl. Zuerst die
Oberfläche reinigen und durch Anschleifen
mit feinem Sandpapier oder der rauen Seite
eines Putzschwamms in Längsrichtung vor-
bereiten. Schleifstaub mit einem trockenen
Tuch abwischen. Danach BEHANDLA Holzöl
gleichmäßig mit Pinsel oder Lappen als
dünnen Film auftragen. Das Öl ca. 15 Minu-
ten einziehen lassen. Überschüssiges Öl mit
einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
Dann die Oberfläche trocknen lassen – am
besten über Nacht. Die Oberfläche nach
der ersten Behandlung leicht mit feinem
Sandpapier anschleifen. Den Vorgang in
den nächsten Tagen wiederholen. Um die
Strapazierfähigkeit der Platte über viele
Jahre hinweg zu erhalten, sollte sie bei Be-
darf mit BEHANDLA Holzöl gepflegt werden.
Die Flächen um Spüle und Kochfelder, wo
das Holz schneller austrocknet, häufiger
behandeln.

Kratzer oder kleinere Beschädigungen
lassen sich mit feinem Schleifpapier und
einem Schleifblock entfernen. Immer in

Richtung der Maserung schleifen. Für die tägliche Reinigung Flüssigseife oder Wasser verwenden. Keinesfalls Chemikalien zur Reinigung der Platte benutzen. Arbeitsplatten, die über Geschirrspülern, Waschmaschinen oder Backöfen montiert werden, auf der Unterseite mit FIXA Dampfschutz schützen.

Vorsicht:

Benutzte Pinsel in Wasser auswaschen, Lappen mit Wasser tränken und in einem Beutel verschließen, um die Gefahr der Selbstentzündung auszuschließen.

Le plan de travail KARLBY est composé de panneau de particules et d'une couche de 3,5 mm de bois massif. N'ouvrez pas l'emballage plastique avant de commencer l'installation de votre plan de travail. Avant l'installation, conservez le plan de travail à l'intérieur, à température ambiante et dans des conditions d'humidité normale. Ne posez pas le plan de travail contre un radiateur chaud ni sur un sol froid.

Le plan de travail a reçu en usine un premier traitement de protection à l'huile-cire. Il n'est pas nécessaire d'appliquer d'autre traitement tant que la surface ne montre pas de signes d'usure. Lorsque cette dernière commence à s'user ou à s'assécher, c'est qu'il est temps de traiter le plan de travail avec l'huile pour bois BEHANDLA. Nettoyez la surface et préparez-la en la ponçant légèrement dans le sens des nervures du bois à l'aide de papier de verre fin ou de Scotch-Brite™. Retirez les résidus de ponçage à l'aide d'un chiffon sec. Appliquez une couche légère et homogène d'huile pour bois BEHANDLA à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau. Patientez environ 15 minutes, le temps que le produit pénètre dans la surface. Essuyez l'excédent d'huile avec un chiffon doux et sec. Après le premier traitement, poncez légèrement la surface à l'aide de papier de verre fin. Laissez la surface sécher puis renouvelez le traitement au bout de quelques jours. Pour que votre plan de travail conserve longtemps une surface résistante, traitez-le avec l'huile pour bois BEHANDLA quand nécessaire. Les zones plus exposées - autour de l'évier et de la

table de cuisson - doivent être traitées plus souvent.

Enlevez les petites rayures et défauts en utilisant un bloc de ponçage sur lequel vous aurez fixé du papier de verre fin. Poncez toujours la surface dans les sens des veinures du bois. Pour l'entretien quotidien, utilisez du détergent ou de l'eau. N'utilisez jamais de produits chimiques sur la surface. Si le plan de travail est installé au-dessus d'un lave-vaisselle, d'un lave-linge ou d'un four, son verso doit être protégé à l'aide du pare-vapeur FIXA.

Avertissement :

Lavez tout chiffon imprégné de ce produit immédiatement après utilisation et mettez-le dans un récipient hermétique pour éviter le risque d'auto combustion.

Het werkblad is gemaakt van hardboard met een 3,5 mm dikke laag van massief hout. Haal het werkblad pas uit de verpakking als je het gaat monteren. Bewaar niet-gemonteerde werkbladen in een ruimte op kamertemperatuur en met een normale luchtvochtigheid. Zet het werkblad niet naast een hete verwarming en leg het niet op een koude vloer.

Het werkblad is in de fabriek eenmaal behandeld met een harde wasolie en hoeft pas behandeld te worden wanneer het oppervlak wat gaat slijten. Wanneer het oppervlak gaat slijten of droog wordt, is het tijd het werkblad te behandelen met BEHANDLA houtolie. Maak het oppervlak eerst schoon en schuur het licht in de lengterichting van het hout. Gebruik fijn schuurpapier of Scotch-Brite™. Verwijder al het schuurstof met een droge doek. Breng een dunne, gelijkmatige laag BEHANDLA houtolie aan met een kwast of doek. Laat het middel 15 minuten intrekken. Verwijder de olie die niet is opgenomen met een zachte, droge doek. Laat het oppervlak daarna drogen, bij voorkeur tot de volgende dag. Schuur het oppervlak na de eerste behandeling licht op met fijn schuurpapier. Herhaal de behandeling met een dag ertussen. Om ervoor te zorgen dat het werkblad z'n duurzaamheid jarenlang behoudt, indien nodig behandelen met BEHANDLA houtolie. Gedeeltes naast een spoelbak en fornuis drogen sneller uit en moeten vaker behandeld worden.

Krasjes en kleine beschadigingen kunnen worden verwijderd met fijnkorrelig schuur-

papier op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik milde zeep en water voor het dagelijks onderhoud. Gebruik geen chemicaliën om het werkblad schoon te maken. Werkbladen die boven een vaatwasser, wasmachine of oven worden gemonteerd, moeten aan de onderkant altijd worden beschermd met FIXA condensbescherming.

Waarschuwing:

Kwasten schoonmaken met water, gebruikte doekjes in water onderdompelen en in een afgesloten zak stoppen i.v.m. het risico op zelfontbranding.

KARLBY bordplade er fremstillet af træ-fiberplade med et 3½ mm tykt toplag af massivt træ. Åbn ikke emballagen, før du er klar til at montere bordpladen. Før montering skal bordpladen opbevares indendørs ved almindelig stuetemperatur og almindelig luftfugtighed. Sæt ikke bordpladen op ad en varm radiator, og læg den ikke på et koldt gulv.

Bordpladen er forbehandlet med hårdvoksolie fra fabrikken, og det er ikke nødvendigt at behandle den igen, før den begynder at blive slidt. Når overfladen begynder at blive slidt eller tørre ud, skal den behandles med BEHANDLA træolie. Rengør først overfladen, og slib den let med sandpapir i årernes retning med fint sandpapir eller en slibesvamp. Tør evt. savsmuld af med en tør klud. Påfør BEHANDLA træolie i et jævnt lag med en klud eller pensel. Lad olien trænge ind i træet i ca. 15 minutter. Tør overskydende olie af med en blød, tør klud. Efter den første behandling slibes overfladen let med fint sandpapir. Lad overfladen tørre, og gentag behandlingen efter et par dage. For at sikre, at bordpladen bevarer den holdbare overflade i mange år, skal du behandle den med BEHANDLA træolie efter behov. Områder, der er udsat for større slid, f.eks. omkring vask eller kogeplader, skal behandles oftere.

Ridser og overfladiske pletter kan fjernes med fint sandpapir på en slibeklods. Slib altid i årernes retning. Brug vand og sæbe til daglig rengøring. Brug ikke kemikalier til at rengøre bordpladen. Bordplader placeret over en opvaskemaskine, vaskemaskine el-

ler ovn bør monteres med FIXA dampspærre på undersiden som ekstra beskyttelse.

ADVARSEL!

Vask klude, der er brugt til påføring af dette produkt, straks efter brug, og opbevar dem i en lufttæt beholder for at undgå risiko for selvantænding.

KARLBY borðplata er gerð úr spónarplötu með 3,5 mm lagi úr gegnheilum við. Takið borðplötuna ekki úr umbúðunum fyrr en á að setja hana upp. Áður en borðplatan er sett upp ætti að geyma hana við stofuhita innandyra og við eðlilegt rakastig. Geymið borðplötuna ekki upp við heitan ofn eða á köldu gólfi.

Búið er að meðhöndla borðplötuna í verksmiðjunni með vaxolíu og því þarfnast hún ekki frekari meðferðar fyrr en farið er að sjá á henni. Þegar hún er farin að láta á sjá og er orðin þurr, ætti að bera á hana BEHANDLA viðarolíu. Byrjið á því að hreinsa yfirborðið og undirbúa það með því að þússa það með fínnum sandpappír eða grófum svampi. Strjúkið meðfram æðunum í viðnum. Strjúkið svo allt ryk af borðinu og berið á þunnt lag af BEHANDLA viðarolíu með pensli eða mjúkum klút. Leyfið olíunni að síast inn í viðinn í um það bil 15 mínútur. Þurrkið þá restar af borðinu. Leyfið yfirborðinu að þorna og endurtakið eftir nokkra daga. Til að tryggja að borðplatan haldi útliti sínu og eiginleikum um árabíl ætti að bera á hana BEHANDLA viðarolíu þegar nauðsyn krefur. Viðkvæmari svæði, eins og kringum eldavélar og vaska, ætti að bera á oftar.

Hægt er að lagfæra rispur og minniháttar bletti með því að þússa yfir með fínnum sandpappír. Munið að þússa alltaf í sömu átt og æðarnar í viðnum liggja. Nota ætti sápu eða vatn við dagleg þrif. Notið ekki sterk efni til að þrifa borðplötuna. Setja þarf FIXA hlíf neðan á borðplötu sem liggur

ofan á uppvottavél eða ofni.

Varúð:

Skolið allar tuskur sem vættar hafa verið í vörunni strax að notkun lokinni og geymið svo í loftþéttum umbúðum til að forðast sjálfkveikju.

KARLBY benkeplate er laget av sponplate med et 3,5 mm lag av massivt tre. Ikke åpne pakken før du er klar til å montere benkeplaten. Før montering må du lagre benkeplaten innendørs i romtemperatur og normal luftfuktighet. Ikke plasser benkeplaten inntil en varm radiator eller sett den på et kaldt gulv.

Benkeplata er forbehandlet på fabrikken med hard voksolje. Videre behandling er ikke nødvendig før overflata begynner å bli slitt. Når overflata begynner å bli slitt eller tørr, er det på tide å behandle den med BEHANDLA treolje. Begynn med å rengjøre overflata og slipe den lett i treets lengderetning med fint sandpapir eller Scotch-Brite™. Tørk av slipestøv med en tørr klut. Bruk en klut eller pensel til påføring av BEHANDLA treolje i et tynt, jevnt lag. La oljen trenge inn i overflata i ca. 15 minutter. Tørk av eventuell uabsorbent olje med en myk klut. Etter den første behandlingen, puss overflata lett med fint sandpapir. La overflata tørke og gjenta behandlingen etter et par dager. For å være sikker på at benkeplata beholder sin slitesterke overflate i mange år fremover, bør du behandle den med BEHANDLA treolje når det trengs. Behandle sensitive områder, som rundt oppvaskkum og platetopp oftere enn resten.

Riper og små blemmer kan behandles med fint sandpapir på en pussekloss. Husk å alltid slipe i treets lengderetning. For daglig rengjøring, bruk rent vann eller såpevann. Bruk aldri kjemikalier for å rengjøre benkeplaten. Benkeplater over oppvaskmaskin,

vaskemaskin eller stekeovn bør ha FIXA fuktsperre montert på undersiden, for ekstra beskyttelse.

Advarsel:

Legg kluter som er gjennomtrukket av BEHANDLA i vann øyeblikkelig etter bruk, og oppbevar dem i en lufttett beholder, for å unngå fare for selvantennning.

KARLBY-työtaso on lastulevyä, jonka sen pinnassa on 3,5 mm:n paksuinen massiivi-puukerros. Avaa pakkaus vasta juuri ennen työtason asentamista. Säilytä työtaso ennen asennusta huoneenlämpöisessä ja ilmastokosteudeltaan normaalissa sisätilassa. Älä säilytä tasoa lämpöpatterin läheisyydessä tai kylmällä lattialla.

Työtaso on käsitelty valmistusvaiheessa öljyvahalla, eikä tasoa tarvitse käsitellä ennen kuin siinä alkaa näkyä kulumisen merkkejä tai se alkaa kuivua. Tällöin se on öljyttävä BEHANDLA-puuöljyllä. Aloita puhdistamalla pinta ja hiomalla se kevyesti puun syiden suuntaisesti hienolla hiekkapaperilla tai Scotch-Brite™-sienellä. Pyyhi hiontapöly pois kuivalla liinalla. Levitä BEHANDLA-puuöljyä liinalla tai sudilla ohut ja tasainen kerros. Anna öljyn imeytyä noin 15 minuuttia. Pyyhi imeytymätön öljy pois pehmeällä liinalla. Hio ensimmäisen öljykerroksen jälkeen pinta kevyesti hienolla hiekkapaperilla. Anna pinnan kuivua ja toista öljykäsittely muutaman päivän kuluttua. Jotta työtason pinta säilyisi hyvänä vuosia eteenpäin, öljyä se BEHANDLA-puuöljyllä aina tarvittaessa. Tiskialtaan ja keittotason ympärillä olevat alueet kannattaa öljytä useammin.

Naarmut ja kevyet tahrat voi hioa pois hiekkapaperilla. Hio aina puun syiden suuntaisesti. Käytä tason päivittäiseen puhdistukseen vettä tai mietoa puhdistusainetta. Älä käytä kemikaaleja. Astian- ja pyykinpesukoneen sekä uunin päälle tulevat työtasot on suojattava kosteudelta FIXA-kosteussuojalla, joka kiinnitetään

työtason alapintaan laitteen kohdalle.

Varoitus:

Kastele tämän aineen levittämiseen käytetyt sudit/liinat vedellä käytön jälkeen ja säilytä ne ilmatiiviissä astiassa itsestään-syttymisen estämiseksi.

Bänkskivan är tillverkad av träfiberplatta med en 3,5 mm yta av massiv trä. Förpackningen bör inte öppnas förrän bänkskivan ska monteras. Förvaring av ej monterad bänkskiva ska ske i normal rumstemperatur och normal luftfuktighet. Bänkskivan bör inte ställas mot varma element eller läggas på kalla golv.

Bänkskivan är från fabriken behandlad en gång med en hård vaxolja och ingen annan behandling är nödvändig förrän ytan börjar bli sliten. När ytan börjar bli sliten eller torr är det dags att behandla bänkskivan med BEHANDLA träolja. Börja med att göra rent ytan och förarbeta genom att putsa träytan lätt i längdriktningen med fint sandpapper eller Scotch-Brite™. Torka bort allt putsdamm med torr trasa. Stryk BEHANDLA träolja i ett tunt, jämt skikt med pensel eller duk. Vänta i 15 minuter medan oljan tränger in. Använd en mjuk, torr trasa för att torka bort olja som inte absorberats. Låt sedan ytan torka, gärna över natten. Putsa ytan lätt med ett finkornigt sandpapper efter den första behandlingen. Upprepa behandlingen med någon dag emellan. För att skivan ska behålla sin tåliga yta i många år framöver bör den behandlas med träoljan BEHANDLA vid behov. Behandla ofta runt diskbank och håll, där skivan lättare blir uttorkad.

Repor och mindre slagmärken kan behandlas med finkornigt slippapper på slipkloss. Slipa alltid i träets längdriktning. Till daglig rengöring används vanlig såpa eller vatten. Använd aldrig kemikalier för rengöring av skivorna. Bänkskivor som är monterade

ovanför disk-, tvättmaskin eller ugn, ska skyddas på undersidan med FIXA diffusionsspärr.

Varning:

Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten och lägg dem i en försluten påse för att eliminera all risk för självantändning.

Pracovní deska KARLBY je vyrobená z dřevotřísky s 3,5mm vrstvou masivního dřeva. Neotevírejte balení před samotnou instalací pracovní desky. Před instalací skladujte pracovní desku uvnitř bytu v místnosti s běžnou teplotou a vlhkostí. Pracovní desku neskladujte před radiátorem nebo na studené podlaze.

Pracovní deska je předem ošetřena z továrny tvrdým voskovým olejem a žádná další ošetření není potřeba, dokud nezačnete desku používat. Jakmile povrch jeví známky opotřebení nebo je suchý, je čas jej ošetřit olejem na dřevo BEHANDLA. Nejprve povrch očistěte a zbruste jemným brusným papírem nebo s Scotch-Brite™ ve směru vláken. Setřete veškerý prach z broušení suchým hadříkem. Hadříkem nebo štětcem aplikujte olej na dřevo BEHANDLA v rovnoměrné a tenké vrstvě. Nechte vsakovat do povrchu přibližně 15 minut. Nevstřebaný olej otřete měkkým suchým hadříkem. Po prvním ošetření zbruste povrch jemným brusným papírem. Nechte povrch oschnout a opakujte ošetření po několika dnech. Aby bylo zajištěno, že si deska udrží odolný povrch po mnoho následujících let, pravidelně jej každý rok ošetřujte olejem BEHANDLA. Citlivé části, jako ty okolo dřezu a varné desky, ošetřujte častěji.

Škrábance a lehké skvrny odstraníte jemným brusným papírem. Nezapomeňte vždy brousit ve směru vláken. Ke každodennímu čištění použijte mýdlo nebo vodu. K čištění pracovní desky nikdy nepoužívejte chemikálie. Pracovní desky nad myčkou, nádobí, pračkou nebo troubou by měly být

chráněny difúzní bariérou FIXA, která se připevní na spodní stranu desky jako ochrana před vlhkostí.

Upozornění:

Ihned po použití umyjte jakýkoli hadřík použitý na impregnaci tohoto výrobku a skladujte jej ve vzduchotěsné nádobě, aby se zabránilo nebezpečí samovznícení.

La encimera KARLBY es de tablero de partículas con una capa de madera maciza de 3,5 mm de grosor. No abras el paquete hasta el momento de instalar la encimera. Antes de hacerlo, guarda la encimera en una habitación con temperatura ambiente y un grado de humedad normal. No apoyes la encimera en un radiador caliente ni sobre el suelo frío.

La encimera ha sido tratada con aceite y cera en la fábrica, y no necesita tratamiento hasta que la superficie comience a mostrar signos de desgaste y sequedad. Entonces es el momento de aplicar el aceite para el tratamiento de la madera BEHANDLA. Prepara la superficie limpiándola y lijándola con un papel de lija fijo o con un Scotch-Brite en sentido longitudinal al veteado de la madera. Límpiala de partículas con un paño seco. A continuación aplica una capa fina y uniforme de BEHANDLA, aceite para el tratamiento de la madera, con un pincel o paño y deja que el aceite penetre en la superficie durante aprox. 15 minutos. Elimina cualquier exceso de aceite con un paño. Después del primer tratamiento lija ligeramente la superficie. Deja que seque y repite el tratamiento a los pocos días. Para garantizar que la encimera dure muchos años manteniendo las condiciones, trátala con aceite BEHANDLA una vez al año y las zonas más delicadas como alrededor del fregadero o la placa con más frecuencia.

Los rayones y marcas de pequeños impactos pueden eliminarse lijando con papel de lija fino o con un bloque de lijar.

Lija siempre en sentido longitudinal al veteado de la madera. Para la limpieza diaria, usa un detergente suave y agua. Nunca emplees estropajo de acero ni ningún tipo de producto químico en la encimera. Es aconsejable que las encimeras colocadas sobre un lavavajillas, lavadora u horno se instalen con una barrera de difusión FIXA en la parte inferior para mayor protección contra la humedad.

Atención:

Lava los paños que hayas usado inmediatamente después de utilizarlos y guárdalos en un contenedor hermético para evitar el riesgo de combustión espontánea.

Il piano di lavoro KARLBY è realizzato in truciolare con uno strato di legno massiccio di mm 3,5. Non aprire la confezione finché non sei pronto per installare il piano di lavoro. Prima del montaggio, tieni il piano di lavoro a temperatura ambiente e in normali condizioni di umidità. Non collocare il piano di lavoro a contatto con un calorifero caldo e non appoggiarlo su un pavimento freddo.

Il piano di lavoro viene pretrattato in fabbrica con olio di cera dura e non sono necessari ulteriori trattamenti finché la superficie non inizia a usurarsi. Quando la superficie inizia a usurarsi o a seccarsi, trattala con l'olio per legno BEHANDLA. Pulisci la superficie e preparala levigandola con carta vetrata a grana fine o Scotch-Brite™, seguendo la direzione delle venature del legno. Elimina la polvere di legno con un panno asciutto. Applica uno strato sottile e uniforme di olio per legno BEHANDLA con un pennello o un panno. Aspetta circa 15 minuti per lasciare che l'olio penetri nella superficie. Elimina l'olio in eccesso con un panno morbido. Dopo il primo trattamento, carteggia leggermente la superficie con carta vetrata a grana fine. Lascia asciugare la superficie e ripeti il trattamento con l'olio dopo qualche giorno. Perché il piano conservi a lungo la sua superficie resistente, trattalo con l'olio per legno BEHANDLA quando necessario e più spesso intorno al lavello e al piano cottura, dove la superficie è più sensibile.

In caso di graffi e danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno. Per

la pulizia quotidiana usa sapone o acqua. Non usare mai prodotti chimici per pulire il piano di lavoro. La parte inferiore dei piani di lavoro montati su lavatrici, lavastoviglie e forni deve essere protetta con la barriera di diffusione FIXA.

Avvertenza

Lava i panni impregnati con questo prodotto subito dopo l'uso e conservali in un contenitore ermetico per prevenire il rischio di autocombustione.

A KARLBY munkalap farostlemezből készül, 3,5 mm tömör fa felső réteggel. A beszerelés megkezdéséig ne bontsd ki a csomagolásból, és beltéren, szobahőmérsékleten, normál páratartalmú helyiségben tárold. Ne tedd meleg fűtőtest mellé, és ne fektesd hideg padlóra.

A munkalapot a gyártás során kemény-viasz olajjal kezeltük, így addig nincs szükség más felületi kezelésre, amíg az kopni nem kezd. Ha a felület elkezd kopni vagy kiszárad, BEHANDLA fakezelő olajjal kell kezelni. Először tisztítsd meg és készítsd elő a felületet úgy, hogy szálirányban finom csiszolópapírral vagy dörzsszivaccsal óvatosan átdörzsölöd. A keletkező port száraz ronggyal töröld le. Egy tiszta ronggyal vagy ecsettel vékony, egyenletes rétegben vidd fel a felületre a BEHANDLA fakezelő olajat. Körülbelül 15 percig hagyd hatni. Ezután töröld le a felesleges olajat egy száraz, puha ronggyal. Az első kezelés után csiszold át ismét finom dörzspapírral a felületet. Hagyd megszáradni, majd néhány nappal később ismételd meg a kezelést. Amikor a második kezelés után is megszáradt a felület, dörzsöld át durvább csiszolópapírra. A munkalap felülete tartós marad, ha szükség esetén BEHANDLA fakezelő olajjal kezeled. A kényesebb területeket, mint a mosogató és a tűzhely melletti részeket, gyakrabban kell kezelni.

A kisebb foltokat és karcolódásokat finom csiszolópapírral el lehet tüntetni. Ügyelj rá, hogy mindig szálirányban csiszolj. A napi rendszeres tisztításkor szappant vagy vizet használj. Soha ne használj vegyszert

a munkalap tisztításához. Mosogatógép, mosógép vagy sütő fölötti részre FIXA nedvességgátlót kell szerelni a munkalap alá a nagyobb védelem érdekében.

Figyelem!

A termékkel átitatott rongyokat használat után azonnal ki kell mosni és légmentesen lezárt tárolóba kell tenni, hogy elkerüld az öngyulladás veszélyét.

Blat KARLBY wykonany jest z płyty wiórowej z 3,5 mm warstwą litego drewna. Nie otwieraj opakowania, jeżeli nie jesteś gotowy do montażu blatu. Przed zainstalowaniem blat powinien być przechowywany w pomieszczeniu zamkniętym, w temperaturze pokojowej i w normalnej wilgotności. Nie umieszczaj blatu w pobliżu ciepłego kaloryfera lub na zimnej podłodze.

Blat został fabrycznie zabezpieczony mieszaniną wosku z olejem i żadne dodatkowe zabezpieczenie nie jest wymagane, dopóki powierzchnia nie zacznie się wycierać. Wytarta lub wysuszona powierzchnia to sygnał, że należy ją pokryć olejem do drewna BEHANDLA. Zaczynij od oczyszczenia i przygotowania powierzchni poprzez jej lekkie przeszlifowanie, zgodnie z kierunkiem słojów, za pomocą papieru ściernego lub włókniny Scotch-Brite™. Ewentualny pył zetrzyj suchą szmatką. Użyj szmatki lub szczoteczki i nakładaj cienką, równą warstwę oleju do drewna BEHANDLA. Pozostaw na około 15 minut, aby olej wniknął w powierzchnię. Wytrzyj pozostałości oleju suchą, miękką szmatką. Po pierwszym olejowaniu lekko zeszlifuj powierzchnię drobnym papierem ściernym. Pozostaw powierzchnię do wyschnięcia i po kilku dniach powtórz olejowanie. Aby zachować trwałość powierzchni blatu na wiele lat stosuj olej do drewna BEHANDLA, kiedy zajdzie potrzeba. W miejscach bardziej newralgicznych, takich jak okolice zlewozmywaka i piekarnika, stosuj olejowanie częściej.

Zarysowania i lekkie przebarwienia można usunąć przy pomocy drobnoziarnistego

papieru ściernego. Pamiętaj, aby zawsze szlifować zgodnie z kierunkiem słoików. Do codziennego czyszczenia używaj mydła lub wody. Nigdy nie stosuj środków chemicznych do czyszczenia blatu. Blaty nad zmywarką, pralką lub piekarnikiem, powinny mieć od spodu zamontowaną barierę dyfuzyjną FIXA, dla dodatkowego zabezpieczenia przed wilgocią.

Ostrzeżenie:

Wypłucz wszystkie szmatki użyte do impregnacji natychmiast po użyciu i przechowuj je w hermetycznym pojemniku, aby uniknąć ryzyka samozapłonu.

KARLBY tasapind on valmistatud puitlaastplaadist, millel on 3,5 mm puidust katteplaat. Ärge avage pakendit enne, kui olete valmis toote paigaldamiseks. Enne tasapinna paigaldamist, hoiustage seda siseruumides toasoojas ja normaalse niiskusega tingimustes. Ärge asetage toodet sooja radiaatori vastu ega vastu külma põrandat.

Tasapinda on eelnevalt tehases töödeldud vahaõliga ja muu hooldus pole vajalik enne, kui tasapind hakkab kuluma. Kui pind hakkab kuluma või muutub kuivaks, oleks vaja seda BEHANDLA puiduõliga hooldada. Alustage pinna puhastamisest ja valmistage see ette kergelt peeneteralise liivapaberi või Scotch-Brite™ viimistluskäiaga puidusüü suunas lihvides. Pühkige lihvimistolm ära kuiva lapiga. Puiduõli ühtlaseks ja õhukeseks peale kandmiseks kasutage lappi või harja. Laske õlil umbes 15 minutit pinda imenduda. Pühkige üleliigne õli ära kuiva pehme lapiga. Pärast esimest hooldust lihvide pinda kergelt peeneteralise liivapaberiga. Laske pinnal kuivada ja korrake hooldust paari päeva pärast. Selleks, et tagada tasapinna vastupidavus paljudeks aastateks, hooldage lauapinda BEHANDLA puiduõliga. Hooldage tundlikke piirkondi, nagu valamud ja pliidi ümbrust sagedamini.

Kriimustusi ja kergeid plekke saate eemaldada peeneteralise liivapaberiga lihvides. Alati lihvide puidusüü suunas. Igapäevaseks puhastamiseks kasutage seepi või vett. Ärge kasutage tasapinna puhastamiseks kemikaale.

Nõudepesumasina, pesumasina või ahju kohale paigaldatud tasapinna alla tuleks lisada FIXA niiskustõke.

Hoiatus:

Peske lapid kohe pärast kasutamist ja pange need õhukindlasse konteinerisse, see aitab vältida isesüttimisohtu.

KARLBY darba virsma ir izgatavota no skaidu plātnes ar 3,5 mm biezu masīvās koksnes pārklājumu. Iepakojumu atveriet tikai pirms pašas montāžas darbu uzsākšanas. Pirms tam uzglabājiet darba virsmu iekštelpās ar vidēju mitruma līmeni, istabas temperatūrā. Nenovietojiet darba virsmu pie siltiem radiatoriem vai uz aukstas grīdas.

Galda virsma ir apstrādāta ar cieto vaska eļļu. To nepieciešams atkārtoti apstrādāt tikai tad, kad virsma sāk nolietoties. Kad virsma sāk nolietoties vai kļūst sausa, tā jāapstrādā ar koka eļļu BEHANDLA. Vispirms virsmu notīriet un nopulējiet ar smalku smilšpapīru vai Scotch-Brite™ sūkli koka šķiedras virzienā. Noslaukiet visus putekļus ar sausu lupatu. Koka eļļas BEHANDLA uzklāšanai izmantojiet lupatu vai otu, uzklājiet to vienmērīgā, plānā kārtā. Ļaujiet eļļai iesūkties kokā aptuveni 15 minūtes. Noslaukiet eļļu, kas nav iesūkusies kokā, ar mīkstu, sausu lupatu. Pēc pirmās uzklāšanas viegli nopulējiet virsmu ar smalku smilšpapīru. Ļaujiet virsmai nožūt un pēc pāris dienām atkārtoti uzklājiet eļļu. Lai galda virsma kalpotu vēl gadiem ilgi, kad tā izžuvusi vai sāk nolietoties, to nepieciešams atkārtoti apstrādāt ar BEHANDLA koka eļļu. Vietas, kuras pakļautas lielākai slodzei, piemēram, ap izlietnēm vai plīts virsmām, var apstrādāt biežāk.

Skrāpējumus un nelielus defektus var apstrādāt ar smalku smilšpapīru. Pulēšana jāveic koka šķiedras virzienā. Ikdienas tīrīšanai lietojiet ziepes vai ūdeni. Lai

tīrītu darba virsmu, nedrīkst izmantot ķīmikālijas. Montējot darba virsmu virs trauku mazgājamās mašīnas, veļasmašīnas vai cepeškrāsns, starp darba virsmu un sadzīves tehniku ieklājiet FIXA difūzijas membrānu.

Uzmanību:

Uzreiz pēc lietošanas izmazgājiet audumu, kas bijis piesūcināts ar šo produktu. Lai izvairītos no pašaiizdegšanās riska, uzglabājiet to gaisu necaurlaidīgā kastē.

Stalviršis KARLBY pagamintas iš medžio drožlių plokštės su 3,5 mm medienos masyvo sluoksniu. Pakuotę nuimkite tik tada, kai būsite pasiruošę tvirtinti stalviršį. Prieš tai laikykite jį kambario temperatūroje ir normalioje drėgmėje. Negalima statyti stalviršio prie karštų radiatorių ar guldyti ant šaltų grindų.

Stalviršis apdorotas kieto vaško alyva medienai dar gamykloje ir nereikia jo apdoroti, kol paviršius nenusidėvi. Kada pastebėsite paviršiaus nusidėvėjimą arba jis pradės džiūti, apdorokite jį medienai skirta alyva BEHANDLA. Pirma, nuvalykite paviršių ir lengvai pašveiskite pagal medienos struktūrą smulkiu švitrinio popieriumi arba „Scotchbrite®“ kempinėle. Nuvalykite visus nešvarumus ir dulkes sausa šluoste. Tepkite ploną, lygų alyvos BEHANDLA sluoksnį teptuku ar audinio skiaute. Palikite įsigerti maždaug 15 minučių. Minkšta šluoste nuvalykite nesusigėrusios alyvos likučius. Smulkiu švitrinio popieriumi švelniai dar kartą pašveiskite paviršių. Leiskite alyvai išdžiūti ir po kelių dienų tepkite dar kartą. Kad stalviršio išvaizda ilgai išliktų nepakitusi, o paviršius būtų atsparus, apdorokite alyva BEHANDLA pagal poreikį. Lengviau pažeidžiamas vietas, pavyzdžiui, aplink plautuvę ir viryklę, apdorokite dažniau.

Nedidelius įbrėžimus ir žymes galima panaikinti pašveitus švitrinio popieriumi. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Kasdien valykite muilu ar vandeniu. Nenaudokite cheminių priemonių. Virš indaplovių, skalbyklių ar orkaičių tvirtinami stalviršiai turi būti apsaugoti apačioje tvirtinama aps-

augine priemone FIXA.

Įspėjimas:

Nedelsiant po naudojimo išplaukite naudotas šluostas ir laikykite jas sandarioje talpoje, nes prisigėrusios šio gaminio jos gali užsidegti.

A bancada KARLBY é feita de aglomerado com uma camada de madeira maciça de 3,5 mm. Não abra a embalagem até ao momento em que instalar a bancada. Antes da instalação, guarde a bancada no interior, numa divisão com temperatura ambiente e sem humidade. Não coloque a bancada junto a um radiador quente ou sobre um pavimento gelado.

A bancada foi pré-tratada na fábrica e não é necessário nenhum outro tratamento até que a superfície se comece a desgastar. Quando a bancada começar a ficar seca, está na altura de tratá-la com o óleo para madeiras BEHANDLA. Comece por limpar a superfície e lixe ligeiramente na direção do grão de madeira, usando uma lixa fina ou com um Scotch-Brite™. Limpe com um pano. Use um pano ou um pincel para aplicar o óleo para madeira BEHANDLA, uma camada fina e uniforme. Deixe penetrar na superfície durante aproximadamente 15 minutos. Elimine qualquer excesso de óleo com um pano. Depois do primeiro tratamento, lixe ligeiramente a superfície. Deixe secar e repita o tratamento uns dias depois. Para garantir que a bancada dura muitos anos, faça o tratamento com o óleo para madeira BEHANDLA quando for necessário. Trate as áreas mais sensíveis, como as zonas em redor do lava-loiça e da placa, com mais frequência.

Os riscos e as marcas pequenas podem eliminar-se passando uma lixa fina ou um bloco para lixar. Lembre-se de que tem sempre de lixar no sentido do grão de madeira. Para a limpeza diária, utilize sabão e água.

Nunca use químicos para limpar a bancada. As bancadas colocadas sobre uma máquina de lavar loiça, uma máquina de lavar roupa ou um forno, devem ser montadas com uma barreira de difusão FIXA entre a sua parte inferior e os eletrodomésticos.

Aviso:

Lave de imediato os panos que usou para aplicar o produto e guarde-os num recipiente hermético para evitar o risco de combustão espontânea.

Blatul KARLBY este fabricat din PAL melaminat cu un strat de 3,5 mm din lemn masiv. Nu deschide ambalajul până în momentul instalării. Înainte de a îl monta, depoyiteayă-l la interior, la temperatura camerei în condiții normale de umiditate. Nu așeza blatul lângă o sursă de căldură sau într-un mediu foarte rece.

Blatul a fost tratat în prealabil cu ceară rezistentă și nu este necesară tratarea suplimentară a suprafeței până când aceasta începe să se deterioreze. Dacă suprafața se deteriorează sau se usucă, o poți trata cu uleiul de lemn BEHANDLA. Curăță suprafața și șlefuește în direcția fibrelor folosind șmirghel fin sau Scotch-Brite™. Șterge resturile cu o cârpă uscată. Folosește o cârpă sau o pensulă pentru a aplica uleiul de lemn BEHANDLA într-un strat subțire și uniform. Lasă să pătrundă timp de aproximativ 15 minute. Șterge uleiul în exces cu o cârpă uscată și moale. După prima aplicare a tratamentului, șlefuește ușor cu șmirghel fin. Lasă să se usuce și repetă tratamentul după câteva zile. Folosește uleiul BEHANDLA ori de câte ori este necesar pentru a menține suprafața durabilă a blatului. Aplică tratamentul frecvent în zonele mai sensibile, de exemplu în jurul chiuvetei sau al plitei.

Zgârieturile și petele decolorate pot fi curățate cu șmirghel fin, aplicat în direcția fibrei lemnoase. Pentru curățare zilnică, folosește apă sau săpun. Nu folosi substanțe chimice pentru a curăța blatul. Pentru protecție, blaturile montate deasupra mașinii de spălat vase sau a cuptorului, trebuie să

fie prevăzute cu protecții FIXA.

ATENȚIE

Spală materialele textile care au intrat în contact cu acest produs și depozitează-le într-un loc bine aerisit pentru a evita riscul de incendiu.

Pracovná doska KARLBY je vyrobená z drevotriesky s 3,5 mm vrstvou masívneho dreva. Balenie neotvárajte až do samotnej inštalácie pracovnej dosky. Pred inštaláciou skladujte pracovnú dosku vnútri pri izbovej teplote a normálnej vlhkosti. Pracovnú dosku neukladajte k radiátoru alebo na studenú podlahu.

Pracovná doska je vopred ošetrená tvrdým voskovým olejom a až pokým sa povrch nezačne opotrebovať, nie je potrebné žiadne ďalšie ošetrenie. Keď sa povrch začne opotrebovať alebo vysychať, je čas ju ošetriť olejom na drevo BEHANDLA. Začnite čistením povrchu a pripravte ho jemným obrúsením v smere vlákna pomocou brúsneho papiera alebo Scotch-Brite™. Prach z brúsenia utrite vlhkou handričkou. Na aplikáciu oleja na drevo BEHANDLA v rovnomernej a tenkej vrstve použite štetec alebo handričku. Nechajte ho preniknúť do povrchu približne 15 minút. Nevstrebávaný olej zotrite suchou jemnou handričkou. Po prvom ošetrení povrch jemne obrúste jemným brúsnym papierom. Povrch nechajte uschnúť a ošetrenie po niekoľkých dňoch zopakujte. Aby ste zaistili pracovnej doske dlhú životnosť, ošetrte ju raz ročne olejom na drevo BEHANDLA. Citlivé oblasti ako napríklad okolie umývadla alebo varnej dosky ošetrte častejšie.

Škrabance a ľahké škvrny odstráňte jemným brúsnym papierom. Nezapodnajte vždy brúsiť v smere vlákien. Pri každodennom čistení použite mydlo alebo vodu. Na čistenie pracovnej dosky nikdy nepoužívajte chemikálie. Pracovné dosky umiestnené

nad umývačkou riadu, práčkou alebo rúrou by mali byť chránené difúznou bariérou FIXA, ktorá sa pripevní na spodnú stranu dosky ako dodatočná ochrana.

Upozornenie:

Ihneď po použití umyte akúkoľvek handričku napustenú týmto výrobkom a skladujte ju vo vzduchotesnej nádobe, aby ste predišli riziku samovznietenia.

Пловете KARLBY са изработени от ПДЧ с 3.5-милиметров слой от масивно дърво. Не отваряйте пакета, преди да сте готови да монтирате плота. Преди монтажа го съхранявайте на стайна температура и при нормална влажност. Не облягайте плота на топъл радиатор и не го оставяйте легнал върху студен под.

Плотът е фабрично обработен с твърдо восъчно масло и не се нуждае от друг вид третиране, докато повърхността не започва да се износва. Когато покритието показва следи от износване или е пресушено, е време да го обработите с масло за дърво BEHANDLA. Първо почистете повърхността и я подгответе, като я обтриете леко с шкурка по посока на окраската на дървото. Използвайте фина шкурка или Scotch-Brite™. Забършете праха със суха кърпа. Използвайте кърпа или четка, за да нанесете тънък, равномерен слой от маслото за дърво. Оставете го да попие за около 15 минути. Забършете излишното масло със суха мека кърпа. След първото нанасяне, отново леко обтрийте повърхността с фина шкурка. Оставете я да изсъхне и нанесете още един слой след няколко дни. За да гарантирате, че повърхността на плота ще остане здрава за дълги години, нанасяйте масло за дърво BEHANDLA при нужда. Третирайте по-често уязвимите места, като плота над мивката и печката.

Драскотините и леките петна могат да бъдат отстранени с фина шкурка на специален държач. Не забравяйте, че

шкурката трябва винаги да се движи по посока на окраската на дървото. За обикновено почистване използвайте сапун или вода, но никакви химически препарати. Под плотовете, минаващи над съдомиялна, пералня или фурна, трябва да се постави дифузионна преграда FIXA за допълнителна защита от влага.

Внимание:

Всички кърпи, напоени с този продукт, трябва да се измиват внимателно след употреба и да се съхраняват в плътно затворена кутия, за да се избегне риска от самовъзпламеняване.

KARLBY radna ploča izrađena je od iverice sa slojem punog drva debljine 3,5 mm. Ne otvarajte pakovanje dok niste spremni montirati radnu ploču. Prije montaže spremite radnu ploču na normalnu sobnu temperaturu i relativnu vlagu. Ne naslanjajte radnu ploču na topli radiator niti je odlažite na hladni pod.

Radna je ploča premazana voskom u tvornici te nije potrebno nanositi nikakvo drugo sredstvo prije nego što se pojave znakovi trošenja. Kad se na površini pojave znakovi trošenja ili sušenja, vrijeme je za premazivanje BEHANDLA uljem za drvo. Očistite površinu i lagano je izbrusite finim brusnim papirom ili ScotchBrite™ spužvom niz drvo. Suhom krpom obrišite prašinu od brušenja. Krpom ili kistom nanosite tanki ravnomjerni sloj BEHANDLA ulja za drvo. Drvo upija ulje oko 15 minuta. Suhom mekanom krpom obrišite sav višak ulja. Nakon prvog premaza, lagano izbrusite površinu finim brusnim papirom. Ostavite neka se površina osuši i nakon nekoliko dana ponovno je premažite. Kad se nakon drugog premaza površina osuši, izbrusite radnu ploču grubljim papirom kako biste dobili glatku površinu. Kako bi površina godinama zadržala svoju otpornost, premažite je BEHANDLA uljem za drvo po potrebi. Područja pored sudopera i kuhališta suše se brže, stoga ih je potrebno češće premazivati uljem.

Ogrebotine i svijetle mrlje mogu se odstraniti finim brusnim papirom na brusnom bloku. Uvijek brusite niz drvo. Za svakodnevno čišćenje koristite sapun ili vodu. Ne koristite kemikalije za čišćenje radne ploče.

Radne ploče koje se postavljaju iznad perilice posuđa, perilice rublja ili pećnice potrebno je zaštititi s donje strane FIXA voodootpornom barijerom.

Upozorenje:

Krpe natopljene ovim proizvodom operite odmah nakon upotrebe i spremite u hermetički zatvorenu posudu kako biste spriječili samozapaljenje.

Ο πάγκος KARLBY είναι κατασκευασμένος από μορισανίδα με μία επίστρωση 3,5 mm από μασίφ ξύλο. Μην ανοίξετε τη συσκευασία μέχρι να είστε έτοιμοι να εγκαταστήσετε τον πάγκο. Πριν την εγκατάσταση, αποθηκεύστε τον πάγκο σε εσωτερικό χώρο, σε θερμοκρασία δωματίου και φυσιολογικό επίπεδο υγρασίας. Μην τοποθετείτε τον πάγκο κοντά σε ένα καλοριφέρ ή σε ένα κρύο δάπεδο.

Ο πάγκος εργασίας υπόκειται σε μια ελαφριά επεξεργασία στο εργοστάσιο με τη χρήση λαδιού με χρώμα. Έτσι, δεν είναι απαραίτητη καμία άλλη επεξεργασία μέχρι η επιφάνεια να αρχίσει να φθείρεται. Όταν η επιφάνεια αρχίσει να φθείρεται ή να αφυδατώνεται, χρησιμοποιήστε το λάδι περιποίησης ξύλου BEHANDLA. Αρχικά καθαρίστε την επιφάνεια και τρίψτε την ελαφρώς προς την κατεύθυνση των ινών του ξύλου με ένα γυαλόχαρτο ή ένα σφουγγάρι. Καθαρίστε τη σκόνη με ένα στεγνό πανί. Για να εφαρμόσετε μια λεπτή, ομοιόμορφη στρώση λαδιού περιποίησης ξύλου BEHANDLA, χρησιμοποιήστε ένα πανί ή μια βούρτσα. Αφήστε το να απορροφηθεί για περίπου 15 λεπτά. Σκουπίστε την ποσότητα που δεν έχει απορροφηθεί με ένα στεγνό μαλακό πανί. Μετά την πρώτη φορά που θα υποβάλλετε το ξύλο σε αυτή την επεξεργασία, τρίψτε την επιφάνεια ελαφρώς με ένα λεπτό γυαλόχαρτο. Αφήστε την επιφάνεια να στεγνώσει και επαναλάβετε τη διαδικασία μετά από μερικές ημέρες. Για να εξασφαλίσετε την αντοχή και την ανθεκτικότητα της επιφάνειας για πολλά χρόνια, χρησιμοποιήστε το λάδι περιποίησης ξύλου BEHANDLA όταν χρειάζεστε.

Χρησιμοποιήστε το πιο συχνά στις περιοχές γύρω από τον νεροχύτη και τις εστίες.

Περιποιηθείτε τις εκδορές και τις μικρές κηλίδες με ένα λεπτό γυαλόχαρτο. Πάντα να τρίβετε την επιφάνεια προς την κατεύθυνση των ινών του ξύλου. Για το καθημερινό καθάρισμα, χρησιμοποιήστε σαπούνι ή νερό. Μη χρησιμοποιείτε χημικά για το καθάρισμα του πάγκου. Οι πάγκοι που είναι τοποθετημένοι επάνω από συσκευές, όπως πλυντήριο πιάτων, πλυντήριο ρούχων ή φούρνο, πρέπει να διαθέτουν το προστατευτικό επιφάνειας FIXA στο σημείο που εφάπτονται για μεγαλύτερη προστασία.

Προειδοποίηση:

Πλύνετε όλα τα υφάσματα που έχουν χρησιμοποιηθεί και είναι εμποτισμένα με αυτό το προϊόν αμέσως μετά τη χρήση. Αποθηκεύστε τα σε μια αεροστεγή συσκευασία για την αποφυγή αυτανάφλεξης.

Столешница КАРЛБИ изготовлена из ДСП и слоя древесины толщиной 3,5 мм. Открывайте пластиковую упаковку непосредственно перед установкой столешницы. Храните упакованную столешницу в помещении с нормальной температурой и влажностью. Не оставляйте столешницу около горячей батареи и не кладите ее на холодный пол.

На производстве столешница была обработана парафиновым маслом. Никакой дополнительной обработки на начальном этапе не требуется. По мере износа или высыхания древесины поверхность можно обработать маслом БЕХАНДЛА. Очистите поверхность и подготовьте столешницу, отполировав поверхность мелкозернистой наждачной бумагой или Scotch-Brite™ по направлению волокон дерева. Смахните пыль от шлифовки поверхности сухой тканью. Используйте кисть или лоскут ткани для нанесения масла БЕХАНДЛА тонким равномерным слоем. Подождите примерно 15 минут, чтобы масло впиталось в поверхность дерева. Промокните излишки сухой мягкой тканью. После первого нанесения масла слегка обработайте поверхность мелкозернистой наждачной бумагой. Поверхность должна полностью высохнуть, через несколько дней повторите обработку. Чтобы столешница прослужила дольше, при необходимости обрабатывайте ее маслом БЕХАНДЛА. Поверхность столешницы рядом с раковиной или варочной панелью

требует более частой обработки.

Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифовальной шкурки на шлифовальном бруске. Обработывайте по направлению волокон дерева. Для ежедневного ухода используйте мыло или воду. Не применяйте химикаты. Столешницы, установленные над стиральной, посудомоечной машиной или духовкой, необходимо защитить с помощью диффузионного барьера ФИКСА.

Внимание:

Промойте все лоскуты ткани, пропитанные этим средством, сразу после использования и храните их в герметичной емкости, чтобы предотвратить самовозгорание.

KARLBY radna ploča je od iverice i sloja punog drveta debljine 3,5 mm. Ne otvarajte ambalažu dok ne budete spremni da montirate radnu ploču. Pre montiranja, ostavite radnu ploču u sobi normalne temperature i vlažnosti. Ne naslanjajte je na topao radijator ili hladan pod.

Radna je ploča još u fabrici polirana tvrdim uljanim voskom te neko drugo sredstvo neće biti potrebno sve dok površina ne počne da se haba. Kada površina počne da pokazuje znake habanja ili se osuši, vreme je da je premažete BEHANDLA uljem za drvo. Očistite i pripremite površinu, polirajući je finom šmirglom ili Scotch-Brite™ u pravcu strukture drveta. Suvom krpom očistite svu prašinu. Četkom ili krpom nanosite tanak, ujednačen sloj BEHANDLA ulja za drvo. Sačekajte petnaestak minuta da drvo upije ulje. Mekom krpom obrišite višak ulja. Posle prvog mazanja, ispolirajte je finom šmirglom još jednom. Ostavite da se ulje sasvim osuši, pa za nekoliko dana ponovite postupak. Da biste bili sigurni da će drvo zadržati svoju lepotu i čvrstinu niz godina, premazujete radnu ploču BEHANDLA uljem za drvo po potrebi. Izloženiije delove kao što su oni pored sudopere ili šopreta, premazujte i češće.

Ogrebotine i manje mrlje mogu da se uklone pomoću fine šmirgle na šlajferici. Ne zaboravite da uvek šmirglate u pravcu strukture drveta. Za svakodnevno čišćenje koristite sapunicu ili čistu vodu. Nikada radnu ploču nemojte čistiti hemikalijama. Ako se nalazi iznad rerne ili mašine za

sudove ili veš, obavezno između postavite FIXA termoizolacionu tablu radi zaštite.

Upozorenje:

Odmah nakon upotrebe operite krpu koju ste natopili ovim proizvodom i stavite u zaptivenu posudu kako biste izbegli rizik samopaljenja.

Delovna plošča KARLBY je izdelana iz iverne plošče in 3,5 mm debelega sloja masivnega lesa. Embalažo odstranite šele tik pred montažo. Do montaže, ploščo hranite v zaprtem prostoru pri sobni temperaturi in normalni vlažnosti zraka. Delovne plošče ne odlagajte v bližino vročega radiatorja ali na mrzla tla.

Delovna plošča je tovarniško zaščitena z voščenim oljem za les, zato je ponovno mazanje potrebno šele, ko se na površini pojavijo znaki obrabe. Ko se površina obrabi ali izsuši, jo premažite z zaščitnim oljem za les BEHANDLA. Površino delovne plošče najprej očistite in obrusite v smeri rasti lesa s finim brusnim papirjem ali izdelki Scotch-Brite™. S krpo odstranite prah, ki nastane med brušenjem. S krpo ali čopičem nanesite tanek in enakomeren sloj olja BEHANDLA. Pustite približno 15 minut, da se olje vpije, nato pa odvečno olje obrišite s suho in mehko krpo. Po prvem nanosu površino na rahlo obrusite s finim brusnim papirjem. Postopek ponovite po nekaj dneh, ko se površina dodobra osuši. Če želite, da bo delovna plošča zdržala dalj časa, jo po potrebi zaščitite z oljem za les BEHANDLA. Bolj izpostavljene dele plošče, npr. okoli pomivalnega korita ali kuhalnika, premazujte pogosteje.

Praske in manjše poškodbe lahko odpravite s finim brusnim papirjem ali brusno gobico. Vedno brusite le v smeri rasti lesa. Pri vsakodnevem čiščenju uporabljajte milo ali vodo. Delovne plošče nikoli ne čistite s kemikalijami. Spodnjo stran delovne plošče nad pomivalnim strojem, pralnim strojem

ali pečico dodatno zaščitite z vodno in parno zaporo FIXA.

Opozorilo:

Krpe prepojene s tem izdelkom takoj po uporabi izperite in jih shranite v zrakotesne posode, da preprečite nevarnost samovžiga.

KARLBY tezgah, 3.5 mm kalınlığında masif ahşaptan yapılmış suntadan imal edilmiştir. Monte etmek için tam olarak hazır olana kadar tezgahın paketini açmayınız. Tezgahı monte etmeden önce iç mekanda, oda sıcaklığında ve normal nem düzeyinde saklayınız. Tezgahı, sıcak bir radyatöre yaslamayınız veya soğuk bir zemin üzerinde bırakmayınız.

Tezgaha, üretim aşamasında sert mumlu yağ uygulanmıştır ve yüzeyde aşınma başlayıncaya kadar başka bir uygulama gerekli değildir. Yüzey aşınmaya veya kurumaya başladığında, BEHANDLA ahşap yağını uygulama zamanı gelmiştir. Yüzeyi önce temizleyip, ardından Scotch-Brite™ veya ince bir zımpara kağıdı kullanarak ahşabın doğal dokusu yönünde hafifçe zımparalayarak işleme hazırlayınız. Zımpara tozunu kuru bir bezle siliniz. Bir fırça veya bez yardımı ile BEHANDLA ahşap uygulama yağını ince ve düzgün bir tabaka halinde sürünüz. Yüzeyin yağı çekmesi için 15 dakika bekleyiniz. Yüzeyde kalan fazla yağı, yumuşak bir bez yardımı ile silerek alınız. Bu ilk uygulamadan sonra yüzeyi, ince zımpara ile hafifçe zımparalayınız. Yüzeyin kurummasını bekleyiniz ve birkaç gün sonra uygulamayı tekrar ediniz. Tezgahın yüzey dayanıklılığını yıllar sonra bile kaybetmemesi için gerektiğinde BEHANDLA ahşap yağını uygulayınız. Lavabo ve ocak etrafı gibi hassas alanlara, daha sık uygulayınız.

Çizikler ve hafif lekeler, zımpara bloğu üzerinde ince bir zımpara kağıdı ile yok edilebilir. Zımparalama işlemini her zaman ahşabın doğal dokusu yönünde yapmayı

unutmayınız. Günlük temizlik için sabun ya da su kullanınız. Tezgahı temizlemek için kimyasal maddeleri kesinlikle kullanmayınız. Bulaşık makinesi, çamaşır makinesi veya fırın üzerine monte edilecek tezgahların altında koruma amacıyla FIXA buhar önleyici bariyer kullanılmalıdır.

Dikkat:

Bu ürünle temas etmiş tüm kumaş parçalarını kendi kendine tutuşma riskini önlemek için kullanımdan sonra hemen yıkayınız ve hava geçirmez bir kapta muhafaza ediniz.

سطح العمل KARLBY مصنوع من ألواح خشب حبيبية مع طبقة 3,5 ملم من الخشب الصلب. لا تفتحي الغلاف حتى تكوني مستعدة لتركيب سطح العمل. وقبل التركيب، خزني سطح العمل في مكان داخلي على درجة حرارة الغرفة ومستوى طبيعي للرطوبة. لا تضعي سطح العمل بمواجهة مشعاع التدفئة، أو تضعيه على أرضية باردة.

لقد تم معالجة سطح العمل مسبقاً في المصنع بزيت الشمع الصلب وليس من الضروري عمل معالجة أخرى حتى يبدأ السطح بالإهترأء. عندما يبدأ السطح بالإهترأء أو يصبح جافاً، فقد حان الوقت لمعالجته بزيت معالجة الخشب. BEHANDLA ابدئي بتنظيف السطح وتجهيزه عبر الصنفرة الخفيفة للسطح باتجاه عروق الخشب بواسطة ورق صنفرة ناعم أو سكوتش برايت. امسحي جميع نشارة الخشب بقطعة قماش جافة. استخدمي فرشاة أو قطعة قماش لدهن طبقة رقيقة ومتساوية من زيت معالجة الأخشاب. BEHANDLA دعني الزيت لمدة 15 دقيقة حتى يمتصه الخشب. استخدمي قطعة قماش ناعمة وجافة لمسح أي فائض من الزيت. بعد المعالجة الأولى، صنفري السطح خفيفاً بواسطة ورق صنفرة ناعم. دعني السطح حتى يجف وكرري العملية بعد بضعة أيام. لضمان احتفاظ سطح العمل بخصائصه المقاومة للإهترأء لسنوات عديدة، عالجي زيت معالجة الخشب BEHANDLA عند الحاجة. عالجي المناطق الحساسة، مثل حول الحوض والموقد، لأكثر من مرة.

يمكن علاج الخدوش والعيوب الخفيفة بواسطة الصنفرة الناعمة على قالب الصنفرة. تذكري بأن تصنفري دائماً باتجاه عروق الخشب. للتنظيف اليومي، استخدمي الصابون أو الماء. لا تستخدمي أبداً المواد الكيميائية لتنظيف سطح العمل. أسطح العمل فوق غسالة الصحون، غسالة الملابس أو الفرن يجب أن يكون لديها حاجز الحماية FIXA مركباً من الأسفل لمزيد من الحماية.

تحذير:

أغسلي أي قطعة قماش تحتوي على هذا المنتج مباشرة بعد الاستعمال وخزنيه في وعاء محكم لمنع

خطر الاشتعال الذاتي.

